

GER	Bedienungsanleitung
	Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG	Operating Instructions
	Read carefully and keep in a safe place
FRE	Instructions d'utilisation
	Les lire attentivement et les respecter
DUT	Handleiding
	Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating Instructions
 Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
 Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
 Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating Instructions
 Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
 Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
 Zorgvuldig doorlezen en bewaren

 Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Netzspannung:	Mains voltage:	Tension du secteur :	Netspanning:	230 V ~ +/- 10 %, 50 Hz
Nennleistung: 1098 U-101 - Wechsler/ Schließerkontakt für Stellantriebe, stromlos geschlossen (Anschluss 1) - Wechsler/ Öffnerkontakt für Stellantriebe, stromlos offen (Anschluss 2) 1098 UF-101 - Wechsler/ Schließerkontakt für Stellantriebe, stromlos geschlossen (Anschluss 1) - Wechsler/ Öffnerkontakt für Stellantriebe, stromlos offen (Anschluss 2)	Rated power: 1098 U-101 - Changeover/normally-open contact for actuators, closed when deenergised (connector 1) - Changeover/normally-closed contact for actuators, open when deenergised (connector 2) 1098 UF-101 - Changeover/normally-open contact for actuators, closed when deenergised (connector 1) - Changeover/normally-closed contact for actuators, open when deenergised (connector 2)	Puissance nominale : 1098 U-101 - Inverseur/ Contact à fermeture pour mécanisme de commande, fermé hors tension (raccordement 1) - Inverseur/ Contact à ouverture pour mécanisme de commande, ouvert hors tension (raccordement 2) 1098 UF-101 - Inverseur/ Contact à fermeture pour mécanisme de commande, fermé hors tension (raccordement 1) - Inverseur/ Contact à ouverture pour mécanisme de commande, ouvert hors tension (raccordement 2)	Nominaal vermogen: 1098 U-101 - Wisselcontact / maakcontact voor stelaandrijvingen, stroomloos gesloten (aansluiting 1) - Wisselcontact / verbreekcontact voor stelaandrijvingen, stroomloos geopend (aansluiting 2) 1098 UF-101 - Wisselcontact / maakcontact voor stelaandrijvingen, stroomloos gesloten (aansluiting 1) - Wisselcontact / verbreekcontact voor stelaandrijvingen, stroomloos geopend (aansluiting 2)	10 (4) A 5 (2) A 16 (2) A 5 (2) A
Wechselkontakt – Öffnungsweite:	Changeover contact – Opening:	Inverseur – Largeur d'ouverture :	Wisselcontact – openingswijdte:	< 3 mm μ
Eingang: – 1098 UF-101	Input: – 1098 UF-101	Entrée : – 1098 UF-101	Ingang: – 1098 UF-101	externer Temperatursensor; external temperature sensor; Capteur de température externe; externe temperatuursensor
Gangreserve: – Ca. 10 h bei 25 °C	Power reserve: – approx. 10 h at 25°C	Réserve de marche : – Env. 10 h à 25 °C	Gangreserve: – Ca. 10 h bij 25° C	
Regelbereich – 1098 U-101 – 1098 UF-101	Control range – 1098 U-101 – 1098 UF-101	Plage de régulation – 1098 U-101 – 1098 UF-101	Regelbereik – 1098 U-101 – 1098 UF-101	5 – 30 °C 10 – 50 °C
Speicherplätze:	Memory capacity:	Emplacements mémoire :	Geheugenplaatsen:	Max. 28 Schaltzeiten; 28 switching times max.; 28 réglages de l'heure max.; max. 28 schakeltijden
Sommer-/Winterzeit: – Umstellung erfolgt automatisch	Summer/winter time: – Automatic change	Heure d'été/d'hiver : – Le basculement se fait automatiquement	Zomer-/wintertijd: – automatische omzetting	
Kürzester Schaltabstand:	Shortest switching interval:	Intervalle de commutation minimum :	Kortste schakelafstand:	5 min
Umgebungstemperatur:	Ambient temperature:	Température ambiante :	Omgevingstemperatuur:	0°C – 30 °C
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Veiligheidsklasse:	IP 20
Entspricht Vorschrift:	In accordance with:	Correspond à la réglementation :	Conform voorschrift:	EN 60 730-2-9

Werkseinstellungen • Komfort-Betrieb Mo – Fr: 07.00 h Sa – So: 08.00 h • Standby-Betrieb Mo – So: 09.00 h (Bei Bedarf wählbar, Menü Sonderfunktionen) • Nacht-Betrieb Mo – So: 22.00 h	Factory settings • Comfort mode Mo – Fr: 07.00 h Sa – Su: 08.00 h • Stand-by mode Mo – Su: 09.00 h (can be selected if required, "extra functions" menu) • Night mode Mo – Su: 22.00 h	Réglages usine • Mode Confort Lun – Ven : 07h00 Sam – Dim : 08h00 • Mode Standby Lun – Dim : 09h00 (sélectionnable si nécessaire, menu Fonctions spéciales) • Mode Nuit Lun – Dim : 22h00	Fabriekseinstellingen • Comfort-bedrijf Ma – Vr: 07.00 h Za – Zo: 08.00 h • Standby-bedrijf Ma – Zo: 09.00 h (Indien nodig selecteerbaar, menu Speciale functies) • Nacht-bedrijf Ma – Zo: 22.00 h	23 °C 23 °C 19 °C 16 °C
---	---	--	---	----------------------------------

Module	Modules	Module	Modules
 1098 U-101... 1098 UF-101...	+  6435-...		

Eine Bedienung ist nur mit Zentralscheibe 6435-... möglich.

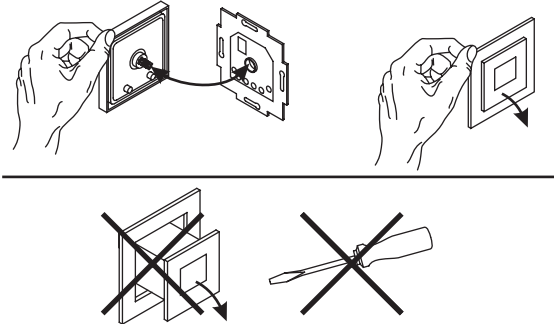
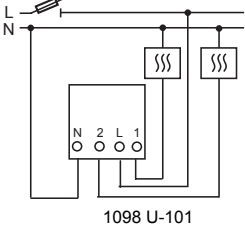
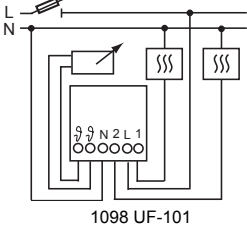
The device can only be operated with a central cover plate 6435-...

L'utilisation requiert la commande centrale 6435-....

Bediening is alleen mogelijk met
centrale schijf 6435-...

0173-1-7239
21 10 2010

Montage



	Bedienung	Operation	Commande	Bedienung
	1 Menü-Taste: Wechseln in den Einstellmodus (>2 sek); Wechseln in die nächste Menüebene (1 sek) 2 Manuelle Bedienung: verändern (erhöhen) von Werten Einstellmodus: Menüpunkt vor 3 Bestätigen einer Eingabe und Wechsel zum nächsten Eingabeschritt 4 Manuelle Bedienung: verändern (verkleinern) von Werten Einstellmodus: Menüpunkt zurück	1 Menu key: To call up the setting mode (>2 sec.); to call up the next menu level (1 sec.) 2 Manual mode: To change (increase) values Setting mode: Next menu item 3 To confirm an input and to call up the next input step 4 Manual mode: To change (decrease) values Setting mode: Preceding menu item	1 Touche de menu : Passage en mode de réglage (>2 s) ; passage au niveau de menu suivant (1 s) 2 Commande manuelle : modifier (augmenter) les valeurs Mode Réglage : Point de menu précédent 3 Confirmation d'une saisie et passage à l'étape de saisie suivante 4 Commande manuelle : modifier (réduire) les valeurs Mode Réglage : Point de menu précédent	1 Menu-toets: wisselen naar instelmodus (>2 sec); wisselen naar volgende menuniveau (1 sec) 2 Manuele bediening: waarden wijzigen (verhogen) Instelmodus: menupunt vooruit 3 Bevestigen van een invoer en wissel naar de volgende invoerstep 4 Manuele bediening: waarden wijzigen (verlagen) Instelmodus: menupunt terug
	Unabhängig von den Zeitprogrammen wird auf die eingestellte Temperatur geregelt. Bei Bedarf kann der Wert mit den Tasten ↑↓ manuell verändert werden. Dies hat keinen Einfluss auf die in den Zeitprogrammen eingestellten Werte.	The set temperature will be adjusted regardless of the timer programs. If necessary, the value can be changed manually with the keys ↑↓. This does not affect the values that are set in the timer programs.	Indépendamment des programmes temporisés, la régulation se fait en fonction de la température réglée. En cas de besoin, la valeur peut être modifiée manuellement avec les touches ↑↓. Cela n'a aucune influence sur les valeurs réglées dans les programmes temporisés.	Onafhankelijk van tijdprogramma's wordt geregeld op de ingestelde temperatuur. Indien nodig kan de waarde met de toetsen ↑↓ manueel worden gewijzigd. Dit heeft geen invloed op de in de tijdprogramma's ingestelde waarden.

Hinweise	Notes	Notas	Opmerking
- Bei Netzausfall läuft die Uhr intern ca. 10 Std. weiter. Danach müssen die Uhrzeit und das Datum neu eingestellt werden. Die übrigen Daten bleiben gespeichert. - Das Bedienelement kann für ca. 20 min vom Unterputz-Einsatz abgenommen und getrennt eingestellt werden. - Insgesamt lassen sich bis zu 4 Schaltzeiten pro Tag einstellen. 2x Komfort, 1x Standby, 1x Nacht --- = keine Zeit gespeichert / Speicherplatz nicht belegt / Funktion nicht aktiv - Blinkende Zahlen/Werte können verändert werden. - Bei Erstinbetriebnahme bzw. Reset ist zum Lösen der Tastenverriegelung eine der Tasten 5 sek zu drücken. (Deaktivierung siehe Sonderfunktionen) - Das Gerät meldet sich bei Erstinbetriebnahme und nach Reset kurz mit der Versionsnummer.	- In the event of a mains power failure, the clock will continue to operate internally for approx. 10 hours. After that, the time and the date must be reset. All other data remain saved. - The operating element can be removed from the flush-mounting insert for approximately 20 minutes and adjusted separately. - A total of 4 switching times per day can be set. 2x comfort, 1x stand-by, 1x night --- = no time saved / memory location not occupied / function not active - Flashing numbers/values can be changed. - In order to start the unit for the first time or to reset it, one of the keys must be pressed for 5 seconds to unlock the key lock. (See "extra functions" for information concerning the deactivation.) - After the start-up or after a reset, the unit briefly displays the version number.	- En cas de panne de courant, l'horloge continue à fonctionner en interne pendant env. 10 heures. Il faut ensuite régler de nouveau l'heure et la date. Les autres données sont mémorisées. - L'élément de commande peut être retiré du module encastré pendant env. 20 min et être réglé de manière séparée. - Au total, jusqu'à 4 réglages de l'heure sont possibles pour chaque jour. 2x Confort, 1x Standby, 1x Nuit --- = aucune heure mémorisée / emplacement de mémoire non utilisé / fonction inactive - Les chiffres/valeurs qui clignotent peuvent être modifiés. - Lors de la première mise en service ou en cas de réinitialisation, il faut appuyer sur une des touches pendant 5 s afin de désactiver le verrouillage des touches. (désactivation, voir les Fonctions spéciales) - Lors de la première mise en service et après une réinitialisation, l'appareil s'identifie pendant un court moment en indiquant le numéro de version.	- Bij een stroomuitval loopt de klok intern ca. 10 uur door. Daarna moeten datum en tijd opnieuw worden ingesteld. Alle andere gegevens blijven opgeslagen. - Het bedieningselement kan voor ca. 20 min. van het inbouwelement worden afgehaald en apart worden ingesteld. - In totaal is het mogelijk tot 4 schakeltijden per dag in te stellen. 2x comfort, 1x standby, 1x nacht --- = geen tijd opgeslagen / geheugenplaats niet toegewezen / functie niet actief - Knipperende cijfers/waarden kunnen worden gewijzigd. - Bij de eerste ingebruikname of reset moet er één toets voor 5 sec worden ingedrukt om de toetsblokkering op te heffen. (Deactivering zie Speciale functies) - Het toestel meldt zich bij de eerste ingebruikname en na een reset kort met het versienummer.

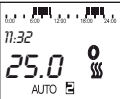
	Displayanzeigen	Displays	Affichages sur l'écran	Display-aanduidingen
	1 Anzeige programmierter Tageszyklen	1 Display of programmed daily cycles	1 Affichage des cycles de jours programmés	1 Weergeven geprogrammeerde dagcycli
	2 Zeit/Datum	2 Time/date	2 Heure/Date	2 Tijd/Datum
	3 Symbol für °C	3 Symbol for °C	3 Symbole pour °C	3 Symbool voor °C
	4 Netzausfall	4 Mains power failure	4 Panne d'alimentation secteur	4 Stroomuitval
	5 Zustandsanzeige = Heizen	5 Status display = heating	5 Affichage de l'état = Chauffage	5 Toestandindicatie = Verwarmen
	6 Aktueller Wochentag	6 Current weekday	6 Jour de la semaine actuel	6 Huidige weekday
	7 Infozeile Betriebsart	7 Operating mode info line	7 Ligne d'info Mode de fonctionnement	7 Inforegel bedrijfsmodus
	8 Temperatur/Status	8 Temperature/status	8 Température/Etat	8 Temperatuur/Status

 Ist der Text für die Infozeile zu lang, läuft er durch die Infozeile hindurch.

If the text is too long for the info line, it will run through the info line.

Si le texte est trop long pour la ligne d'infos, il défile sur la ligne.

Indien de tekst te lang is voor de inforegel dan loopt deze door de inforegel.

	Erstlinbetriebnahme	Start-up	Première mise en service	Eerste ingebruikname
	Wählen Sie das Land über die Pfeiltasten $\wedge \vee$ aus und bestätigen Sie die Eingabe mit OK.	Select your country using the arrow keys $\wedge \vee$ and press OK to confirm your selection.	Sélectionnez le pays avec les touches fléchées $\wedge \vee$ puis confirmez l'entrée avec OK.	Kies het land m.b.v. de pijltoetsen $\wedge \vee$ en bevestig uw keuze met OK.
	Auch Wiederinbetriebnahme nach einem Reset.	Also restart after a reset.	Egalement remise en service après une réinitialisation (Reset).	Ook heringebruikname na een reset.
	Stellen Sie das aktuelle Datum und die Uhrzeit ein ► und bestätigen Sie jede Eingabe mit OK. (JAHR MONAT TAG STUNDE MINUTE)	Set the current date and time ► and press OK to confirm the settings. (YEAR MONTH DAY HOUR MINUTE)	Réglez la date et l'heure actuelles ► et confirmez chaque entrée avec OK. (ANNEE MOIS JOUR HEURE MINUTE)	Stel de actuele datum en de tijd in ► en bevestig iedere invoer met OK. (JAAR MAAND DAG UUR MINUUT)
	Bei einer Fehleingabe wird durch Drücken der Menüaste ► wieder zum Anfang gewechselt.	In the event of a keying error, the menu key ► can be pressed in order to return to the starting point.	En cas d'erreur de saisie, il est possible de revenir au début en appuyant sur la touche de menu ►.	Bij verkeerde invoer gaat u weer naar het begin door op de menutoets ► te drukken.
	Der Raumtemperaturregler verzweigt in den Modus <i>AUTO</i>, <i>COMFORT</i>, <i>STANDBY</i>, <i>NACHTBETRIEB</i> oder <i>OFF</i>	The room thermostat branches into the mode <i>AUTO</i>, <i>COMFORT</i>, <i>STANDBY</i>, <i>NIGHT MODE</i>, or <i>OFF</i>	Le régulateur de la température ambiante est présent dans les modes <i>AUTO</i>, <i>COMFORT</i>, <i>STANDBY</i>, <i>FONCTIONNEMENT DE NUIT</i> ou <i>RESET</i>.	De kamerthermostaat vertakt in de modus <i>AUTO</i>, <i>COMFORT</i>, <i>STANDBY</i>, <i>NACHTMODUS</i> of <i>OFF</i>

Bei einer Fehleingabe wird durch Drücken der Menüaste ► wieder zum

the event of a keying error, menu key ► can be used in order to return to

En cas d'erreur de saisie, il est possible de revenir au début en appuyant sur la

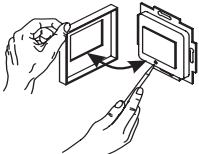
U kunt de verkeerde invoer gaan u
eer naar het begin door op
de menutoets ► te drukken.

Der Raumtemperaturregler verzweigt in den Modus *AUTO*, *KOMFORT*, *STANDBY*, *NACHTBETRIEB*

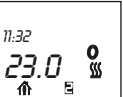
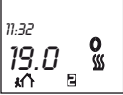
room thermostat
switches into the mode *AUTO*,
RT, *STANDBY*, *NIGHT MODE*.

Le régulateur de la température ambiante est présent dans les modes *AUTO*.

de kamerthermostaat vertakt
de modus *AUTO*, *COMFORT*,
STANDBY, *NACHTMODUS* of *OFF*

	Reset	Reset	Reset	Reset
	Rücksetzen des Raumtemperaturreglers Hierzu muss die Resettaste unter der Abdeckung betätigt werden. Datum und Uhrzeit müssen neu eingestellt werden.	Resetting the room thermostat Press the reset button under the cover. Re-adjust the date and time.	Réinitialisation du régulateur de température ambiante Il faut pour cela appuyer sur la touche de réinitialisation sous le couvercle. La date et l'heure doivent être à nouveau réglées.	Terugzetten kamerthermostaat Hiervoor moet de reset-toets onder de afdekking worden ingedrukt. Datum en tijd moeten opnieuw worden ingesteld.

	Um zu einem späteren Zeitpunkt die Sprache zu ändern müssen alle 4 Tasten gleichzeitig > 5 sek gedrückt werden = Werkseinstellungen	In order to change the language later on, all 4 keys must be pressed simultaneously > 5 seconds = "factory settings"	Pour modifier la langue par la suite, il faut appuyer simultanément sur les 4 touches pendant plus de 5 s = Réglages usine	Om de taal op een later tijdstip te wijzigen, moet u alle 4 toetsen tegelijkertijd > 5 sec indrukken = Fabrieksinstellingen
---	---	--	--	---

Betriebsarten	Operating modes	Modes de fonctionnement	Bedrijfsmodi
	AUTO Zu den programmierten Zeiten wird auf die programmierten Sollwerte Komfort, Standby und Nacht geregelt. *	AUTO La régulation aux heures programmées se fait selon les valeurs de consigne Confort, Standby et Nuit programmées. *	AUTO Op de geprogrammeerde tijden wordt op de geprogrammeerde waarden Comfort, Standby en Nacht geregeld. *
	KOMFORT-BETRIEB Temperatur bei Anwesenheit *	MODE CONFORT Température en cas de présence *	COMFORT-BEDRIJF Temperatuur bij aanwezigheid *
	STANDBY-BETRIEB Temperatur bei Abwesenheit (diese Funktion ist werkseitig nicht automatisch aktiviert) *	MODE STANDBY Température en cas d'absence (cette fonction n'est pas automatiquement activée en usine) *	STANDBY-BEDRIJF Temperatuur bij afwezigheid (deze functie is in de fabriek niet automatisch geactiveerd) *
	NACHT-BETRIEB Temperatur während der Nacht *	MODE NUIT Température pendant la nuit *	NACHT-BEDRIJF Temperatuur 's nachts *
	OFF Die Steuerung ist ausgeschaltet. Es wird kein Temperaturwert angezeigt. Die Anzeige wird durch OFF dargestellt.	OFF The control system is switched off. No temperature value is displayed. The display appears when OFF is activated.	OFF De besturing is uitgeschakeld. Er wordt geen temperatuurwaarde afgebeeld. Op het display wordt OFF afgebeeld.

	Der Wechsel zwischen den Betriebsarten erfolgt bei Bedarf mit der OK-Taste > 2 sek. Alle im Display angezeigten Temperaturwerte sind Sollwerte. Aktive Programme sind durch einen blinkenden Punkt in der Temperatur-anzeige erkennbar. Ausnahme OFF: Hier sind manuelle Temperaturänderungen nicht möglich. * Eine manuelle Änderung der Temperatur ist jederzeit möglich.	Press the OK button > 2 seconds in order to change the operating mode. All of the temperature values that are displayed are setpoints. Active programs can be recognised by a flashing dot in the temperature display. Exception: OFF: In this case, manual temperature changes are not possible. * The temperature can always be changed manually.	Le passage entre les modes de fonctionnement se fait, en cas de besoin, en appuyant sur la touche OK pendant plus de 2 s. Toutes les valeurs de température affichées sont des valeurs de consigne. Les programmes actifs sont reconnaissables à un point clignotant dans l'affichage de la température. Exception ARRET : ici, les modification de température manuelles ne sont pas possibles. * Il est à tout moment possible de modifier manuellement la température.	Wisselen tussen de bedrijfsmodi gebeurt indien nodig met de OK-toets > 2 sec. De op het display weergegeven temperatuurwaarden zijn allemaal ingestelde waarden. Actieve programma's zijn herkenbaar aan een knipperende punt in het temperatuurdisplay. Uitzondering OFF: hier zijn handmatige temperatuurinstellingen niet gewijzigd. * De temperatuur kan ieder moment manueel worden gewijzigd.
---	--	--	--	--

Start-/Schaltzeiten einstellen	Setting the starting/switching times	Réglage des heures de début/de commutation	Start-/schakeltijden instellen
	STANDBY-Zeiten können immer nur nach der eingestellten Komfort-Zeit liegen. Nachtbetrieb kann nicht nach 23.59 h eingestellt werden, da die Anfangszeit (Nacht) sonst auf die zuvor am gleichen Tag programmierte Komfort-Zeit springt. BLOCK-PROGRAMMIERUNG Im "Block" werden die Schaltzeiten Mo–Fr und Sa–So eingestellt. TAGES-PROGRAMMIERUNG Hier werden unterschiedliche Schaltzeiten pro Tag eingestellt	STANDBY times can only be set to a point of time that is later than the set comfort time. The night mode cannot be set to a point of time later than 23.59 h, since the starting time (night) would otherwise jump to the comfort time that was programmed the same day. BLOCK PROGRAMMING In the "block" mode, the switching times Mo-Fr and Sa-Su can be set. DAY PROGRAMMING Different switching times can be set on a daily basis.	STANDBY-tijden kunnen altijd pas na de ingestelde comfort-tijd liggen. Het nacht-bedrijf kan niet na 23.59 h worden ingesteld, omdat de begintijd (nacht) anders op de eerder op dezelfde dag geprogrammeerde Comfort-tijd springt. BLOCK-PROGRAMMERING In het "blok" worden de schakeltijden Ma–Vr en Za–Zo ingesteld. DAG-PROGRAMMERING Hier worden verschillende schakeltijden per dag ingesteld
Sym.	Anzeige / Eingabe	Display / Input	Affichage / Saisie
	> 2 sek. = <i>STARTZEITEN</i>	> 2 sec. = <i>STARTING TIMES</i>	> 2 s = <i>HEURES DE DEBUT</i>
	Wechsel zwischen den Menüpunkten: <i>STARTZEITEN</i> <i>TEMPERATUREINSTELLUNGEN</i> <i>DATUM-ZEIT</i> <i>SONDERFUNKTIONEN</i>	Change between the menu items: <i>STARTING TIMES</i> - <i>TEMPERATURE SETTINGS</i> - <i>DATE-TIME</i> - <i>EXTRA FUNCTIONS</i>	Passage d'un point de menu à l'autre: <i>HEURES DE DEBUT</i> <i>REGLAGES DE LA TEMPERATURE</i> <i>DATE</i> - <i>HEURE FONCTIONS SPECIALES</i>
OK	Bestätigung für den ausgewählten Menüpunkt	Confirmation of the selected menu item	Confirmation pour le point de menu sélectionné
STARTZEITEN	STARTING TIMES	HEURES DE DEBUT	STARTTIJDEN
OK	<i>BLOCK-PROGRAMMIERUNG</i> / MO-FR bzw. SA-SO blinken abwechselnd	<i>BLOCK PROGRAMMING</i> / MO-FR and SA-SU flash alternately	<i>PROGRAMMATION EN BLOC</i> / LUN-VEN et SAM-DIM clignotent en alternance
	<i>TAGES-PROGRAMMIERUNG</i> / z.B. <i>MO</i> blinkt	<i>DAY PROGRAMMING</i> / e.g. <i>MO</i> flashes	<i>PROGRAMMATION QUOTIDIENNE</i> / par ex. <i>LUN</i> clignote
OK	Je nach Auswahl wird per Block oder jeder Tag einzeln programmiert. Hier am Beispiel Block mit aktivem Standby-Betrieb	Depending on the selection, either a whole block or every single day will be programmed. Example: block with active stand-by mode	En fonction de la sélection, la programmation se fait par bloc ou individuellement pour chaque jour. Dans notre exemple, programmation par bloc avec mode Standby actif
OK	<i>MO FR - KOMFORT-BETRIEB</i> / Startzeit blinkt, z.B. <i>07:00</i>	<i>MO FR - COMFORT MODE</i> / starting time flashes, e.g. <i>07:00</i>	<i>LUN VEN - MODE CONFORT</i> / L'heure de début clignote, par ex. <i>07:00</i>
	Startzeit ändern	Changing the starting time	Modifier l'heure de début
OK	<i>MO - FR STANDBY-BETRIEB</i> / Startzeit blinkt, z.B. <i>09:00</i> (optional, siehe Menüpunkt: SONDERFUNKTIONEN)	<i>MO FR - STAND-BY MODE</i> / starting time flashes, e.g. <i>09:00</i> (option, see menu item: EXTRA FUNCTIONS)	<i>LUN VEN - MODE STANDBY</i> / L'heure de début clignote, par ex. <i>09:00</i> (en option, voir le point de menu : FONCTIONS SPECIALES)
	Startzeit ändern	Changing the starting time	Modifier l'heure de début
OK	<i>MO FR - KOMFORT-BETRIEB</i> / Startzeit blinkt, z.B. <i>10:00</i>	<i>MO FR - COMFORT MODE</i> / starting time flashes, e.g. <i>10:00</i>	<i>LUN VEN - MODE CONFORT</i> / L'heure de début clignote, par ex. <i>10:00</i>
	Startzeit ändern	Changing the starting time	Modifier l'heure de début

OK	<i>MO FR - NACHT-BETRIEB</i> / Startzeit blinkt <i>22:00</i>	<i>MO FR - NIGHT MODE</i> / starting time flashes <i>22:00</i>	<i>LUN VEN - MODE NUIT</i> / L'heure de début clignote <i>22:00</i>	<i>MA VR - NACHT-BEDRIJF</i> / starttijd knippert, <i>22:00</i>
	Startzeit ändern	Changing the starting time	Modifier l'heure de début	Starttijd wijzigen
OK	<i>SA - SO KOMFORT-BETRIEB</i> / Startzeit blinkt <i>08:00</i>	<i>SA SU - COMFORT MODE</i> / starting time flashes <i>08:00</i>	<i>SAM DIM - MODE CONFORT</i> / L'heure de début clignote <i>08:00</i>	<i>ZA ZO - KOMFORT-BEDRIJF</i> / starttijd knippert, <i>08:00</i>
	Startzeit ändern, sonst wie oben	Changing the starting time, otherwise as above	Modifier l'heure de début, sinon comme ci-dessus	Starttijd wijzigen, verder als boven
OK	<i>STARTZEITEN</i> Die Startzeiten sind fertig eingestellt	<i>STARTING TIMES</i> The setting of the starting times is now complete	<i>HEURES DE DEBUT</i> Les heures de début réglées sont alors mémorisées	<i>STARTTIJDEN</i> Instellen van starttijden is voltooid
	Das Gerät befindet sich je nach Uhrzeit im KOMFORT/STANDBY- oder NACHT-BETRIEB	Depending on the time, the unit is either in the COMFORT/STANDBY mode or in the NIGHT MODE	En fonction de l'heure, l'appareil se trouve en MODE CONFORT/STANDBY ou en MODE NUIT	Het toestel bevindt zich afhankelijk van de tijd in het COMFOR/STANDBY- of NACHT-BEDRIJF

Weitere Einstellungen	Other settings	Autres réglages	Andere instellingen
TEMPERATUREINSTELLUNGEN	TEMPERATURE SETTINGS	REGLAGES DE LA TEMPERATURE	TEMPERATUURINSTELLINGEN
Hier können die voreingestellten Temperaturwerte bei Bedarf manuell verändert werden	Here, the preset temperature values can be changed manually as required.	Si nécessaire, les valeurs de température prédéfinies peuvent être modifiées manuellement.	Hier kunnen de vooraf ingestelde temperatuurwaarden naar behoefte met de hand worden gewijzigd.
OK	<i>AUTO</i> oder <i>KOMFORT-/STANDBY</i> -oder <i>NACHT-BETRIEB</i>	<i>AUTO</i> ou <i>CONFORT/STANDBY</i> ou <i>FONCTIONNEMENT DE NUIT</i>	<i>AUTO</i> of <i>CONFORT-/STANDBY</i> - of <i>NACHTMODUS</i>
	Veränderung des Temperaturwertes	Changing the temperature value	Modification de la valeur de température
	Auswirkungen im <i>AUTO</i> -Betrieb: Die geänderten Temperaturwerte bleiben bis zur nächsten programmierten Zeit gültig. Das Symbol <i>AUTO</i> blinkt.	Effects in <i>AUTO</i> mode: the changed temperature values remain valid until the next programmed time. The <i>AUTO</i> symbol flashes.	Effets en fonctionnement <i>AUTO</i> : les valeurs de température modifiées restent valides jusqu'à l'heure programmée suivante. Le symbole <i>AUTO</i> clignote.
	Auswirkungen im <i>KOMFORT-/STANDBY-</i> oder <i>NACHT</i> -Betrieb: Es wird auf die geänderten Temperaturwerte geregelt. Das Zeitprogramm <i>AUTO</i> wird nicht durchgeführt. Die entsprechenden Symbole sind ausgeschaltet.	Effects in <i>CONFORT/STANDBY</i> /or <i>NIGHT MODE</i> : the system is regulated to the changed temperature values. The <i>AUTO</i> time program is not executed. The corresponding symbols are deactivated.	Effets en fonctionnement <i>CONFORT/STANDBY</i> / ou <i>FONCTIONNEMENT DE NUIT</i> : la régulation se fait sur les valeurs de température modifiées. Le programme temporisé <i>AUTO</i> n'est pas exécuté. Les symboles correspondants sont désactivés.
OK	Temperaturwert wird übernehmen	The temperature value will be adopted	La valeur de température est appliquée

DATUM-ZEIT	DATE-TIME	DATE-HEURE	DATUM-TIJD
Siehe Erstinbetriebnahme / Reset	See start-up/reset	Voir Première mise en service / Réinitialisation	Zie eerste ingebruikname / reset
SONDERFUNKTIONEN	EXTRA FUNCTIONS	FONCTIONS SPECIALES	SPECIALE FUNCTIES
OK	<i>SONDERFUNKTIONEN</i>	<i>EXTRA FUNCTIONS</i>	<i>FONCTIONS SPECIALES</i>
	Wechsel zwischen den Menüpunkten: <i>MAX- UND MIN WERTE</i> , <i>TASTENVERRIEGELUNG</i> , <i>OFFSET</i> , <i>STANDBY-ZEIT</i> , <i>VENTILSCHUTZ</i>	Passage d'un point de menu à l'autre: <i>VALEURS MAXI ET MIN</i> , <i>VERROUILLAGE DES TOUCHES</i> , <i>DECALAGE</i> , <i>HEURES STANDBY</i> , <i>PROTECTION VANNE</i>	Wisselen tussen de menupunten: <i>MAX- EN MIN-WAARDE</i> , <i>TOETSENBLOKKERING</i> , <i>OFFSET</i> , <i>STANDBY-TIJD</i> , <i>KLEPBESCHERMING</i>
OK	Bestätigung für den ausgewählten Menüpunkt	Confirmation pour le point de menu sélectionné	Bevestiging voor het geselecteerde menupunt

MAX- UND MIN WERTE	MAX AND MIN VALUES	VALEURS MAXI ET MINI	MAX- EN MIN-WAARDEN
Hier können die eingestellten Temperaturbereiche bei Bedarf individuell eingegrenzt werden	If required, the set temperature ranges can be limited	Si nécessaire, il est possible ici de limiter individuellement les plages de température réglées	Hier kunnen de ingestelde temperatuurbereiken indien nodig apart worden beperkt
	Je nach Geräte-Type Veränderung der einstellbaren Werte in 0,5° C Schritten (Beispiel: Regelbereich 1098 U-101: 12.0° C MIN bis 27.0° C MAX) Max. Einstellbereich 05.0° - 15.0° C = 1098 U-101 MIN 20.0° - 30.0° C = 1098 U-101 MAX 10.0° - 25.0° C = 1098 UF-101 MIN 35.0° - 50.0° C = 1098 UF-101 MAX	Depending on the unit type, the value can be changed in steps of 0.5°C (Example: Control range 1098 U-101: 12.0° C MIN to 27.0° C MAX) Max. setting range 05.0° - 15.0° C = 1098 U-101 MIN 20.0° - 30.0° C = 1098 U-101 MAX 10.0° - 25.0° C = 1098 UF-101 MIN 35.0° - 50.0° C = 1098 UF-101 MAX	En fonction du type d'appareil, modification des valeurs réglables par incrément de 0,5 °C (Exemple : Plage de régulation 1098 U-101 : 12,0 °C MINI à 27,0 °C MAXI) Plage de réglage max. 05,0 - 15,0 °C = 1098 U-101 MINI 20,0 - 30,0 °C = 1098 U-101 MAXI 10,0 - 25,0 °C = 1098 UF-101 MINI 35,0 - 50,0 °C = 1098 UF-101 MAXI
OK	Temperaturwert wird übernehmen	The temperature value will be adopted	La valeur de température est appliquée

TASTENVERRIEGELUNG	KEYLOCK	VERROUILLAGE DES TOUCHES	TOETSENBLOKKERING
	Festlegung einer 5 sek. Tastensperre ON / OFF	Key lock for 5 seconds ON / OFF	Définition d'un blocage des touches de 5 s MARCHÉ / ARRET
OK	Tastensperre ist ein- oder ausgeschaltet	The key lock is on or off	Le blocage des touches est mis en marche ou à l'arrêt
	Offset Wenn die eingestellte Raumtemperatur am Gerät nicht mit der messbaren Temperatur vor Ort übereinstimmt, kann dies hier angepasst werden	OFFSET If the set room temperature at the unit and the on-site temperature do not corresponding, this can be adapted here	OFFSET Si la température ambiante réglée sur l'appareil ne correspond pas à la température mesurable sur site, elle peut être adaptée ici.
	Veränderung des angezeigten Temperaturwertes um +/- 5° C	The displayed temperature value can be changed by +/- 5°C	Modification de la valeur de température affichée de +/- 5 °C
OK	Wert wird übernommen	The value will be adopted	La valeur est appliquée

STANDBY-ZEIT	STAND-BY TIME	HEURES STANDBY	STANDBY-TIJD
	Zusätzliche Schaltung zur Veränderung (Absenkung) der Temperatur bei Abwesenheit ON / OFF	Additional switching operation for changing (lowering) the temperature when nobody is present ON / OFF	Commutation supplémentaire pour la modification (réduction) de la température en cas d'absence MARCHÉ / ARRET
OK	Wert wird übernommen	The value will be adopted	La valeur est appliquée
	VENTILSCHUTZ Damit auf Dauer ein Festsetzen des Heizungsventils/der Umwälzpumpe verhindert wird, kann zur Sicherheit eine automatische und tägliche Öffnung aktiviert werden	VALVE PROTECTION In order to prevent the valve of the heater/circulating pump from getting blocked, it can be programmed to open automatically once a day.	PROTECTION VANNE Afin d'éviter, sur la durée, un blocage de la vanne de chauffage/de la pompe de circulation, il est possible d'activer une ouverture automatique et quotidienne de sécurité
	Aktivierung des Heizungsventils (um 10:00h für 5 min = Service-Schaltung) ON / OFF	Activation of the heater valve (at 10:00 h for 5 min. = service) ON / OFF	Activation de la vanne de chauffage (à 10h00 pendant 5 min = Commutation Service) MARCHÉ / ARRET
OK	Wert wird übernommen	The value will be adopted	La valeur est appliquée
	Das Gerät befindet sich im Betriebsmodus	The unit is now in the operating mode	L'appareil est alors en mode de fonctionnement
	Service		

	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de
---	--